

M. A. (FRENCH) (MAFL)

Term-End Examination

December, 2024

**MFL–003 : INTRODUCTION À LA
TRADUCTOLOGIE**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Répondez aux questions suivantes - (quatre au choix). (700-800 mots).

1. Comment Danica Seleskovitch a-t-elle développé le modèle du processus de la traduction ? De quelle façon ses théories interprétative de John Delisle se distingue de la théorie linguistique ?
2. Quelles sont les sept 7 différentes méthodes de la traduction proposées par André Lefevere ? Expliquez–les.
3. Quels sont les enjeux du traducteur ? Pourquoi négocier dans le métier de traduction ?

4. Que comprenez-vous par le sens structural et le sens global ? Comment distinguez entre ces deux? Decrivez la notion de “faux-amis” dans l’acte de traduction.
5. Discutez les theories de Aurobindo, de Tagore et de Ramanujan en domaine de traductologie en Inde. Comment ont-ils traité le rapport auteur-traducteur ?

x x x x x x x